

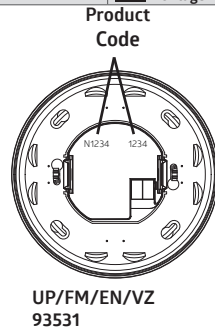
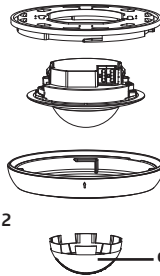
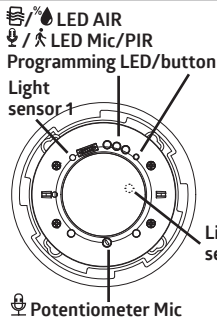
Code	93531	93531	93531
	 Sicherheitshinweise	 Safety instructions	 Consignes de sécurité
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau électrique ne s'improvise pas, seul un électricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est hors tension. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation de puissance.
	Der Präsenzmelder sollte so montiert werden, dass die Hauptrichtung immer tangential (seitlich zum Gerät) erfolgt. Die Lichtmessung sollte immer an der dunkelsten Stelle des Raumes erfolgen. Nur so kann sichergestellt werden, dass ausreichend Licht im Raum vorhanden ist. Beachten Sie die länderspezifischen Vorschriften sowie die gültigen KNX-Richtlinien.	The occupancy detector should be mounted in such a way that the main direction is always tangential (laterally to device). Brightness should be measured at the darkest point in the room. This is the only way to ensure that there is sufficient light in the room. Observe the country-specific regulations as well as the valid KNX guidelines.	Le détecteur de présence doit être installé de manière à favoriser les mouvements transversaux (latéraux). La mesure de luminosité doit être effectuée à l'endroit où la quantité de lumière est la plus faible. C'est la seule façon d'assurer que la luminosité dans la pièce est suffisante. Respecter les réglementations spécifiques du pays et les directives KNX en vigueur.
	Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.
	Funktion	Function	Fonctionnement
	Das KNX-Gerät ist ein fernbedienbarer Decken-Präsenzmelder für Innenanwendungen mit kreisförmigem Erfassungsbereich. Der Präsenzmelder schaltet das Licht automatisch in Abhängigkeit von anwesenden Personen (Bewegungen) und der Umgebungshelligkeit. Der im Melder integrierte Lichtfühler misst stetig die Umgebungshelligkeit und vergleicht sie mit dem am Melder eingestellten Helligkeitssollwert. Ist die Umgebungshelligkeit ausreichend, wird die Beleuchtung nicht zugeschaltet. Liegt die Umgebungshelligkeit unterhalb des eingestellten Helligkeitssollwerts, bewirkt eine Bewegung im Raum das Einschalten der Beleuchtung. Zusätzlich verfügt das Gerät über einen einstellbaren Geräuschsensor. Durch erkannte Bewegung sowie erkannte Geräusche wird die Nachlaufzeit automatisch verlängert. Für das erste Einschalten der Beleuchtung ist eine erkannte Bewegung erforderlich. Innerhalb von 10 s nach Ablauf der Nachlaufzeit kann die Beleuchtung jedoch automatisch durch Geräusche wieder eingeschaltet werden. Ausserdem misst der Deckensensor Luftqualität und Luftfeuchte. Die Luftqualität wird durch die integrierte LED-Ampel angezeigt.	The KNX device is a remote control-capable occupancy detector for ceiling mounting (interior applications) having a circular detection area. The occupancy detector controls the light automatically according to people present (movements) and the ambient brightness. The integrated light sensor constantly measures the ambient light and compares it with the brightness set value on the detector. If the ambient light is sufficient, lighting will not be switched. If the ambient light level is below the brightness set value, a movement activates the lighting in the room. In addition, the device has an adjustable sound sensor. The follow-up time is automatically extended by detected movement as well as detected noises. However, a recognised movement is initially required for switching on the lighting. Within 10 sec. after the end of the follow-up time the lighting can be switched on automatically by means of noises. In addition, the ceiling sensor measures air quality and humidity. The air quality is indicated by the integrated LED traffic light.	L'appareil KNX est un détecteur de présence télécommandable pour montage en faux-plafond (applications intérieures) avec plage de détection circulaire. Le détecteur actionne automatiquement les éclairages en fonction de la présence (du mouvement) et de la luminosité ambiante. Le capteur de luminosité incorporé évalue constamment la luminosité ambiante et la compare à la valeur de consigne de luminosité. Si la valeur de consigne de luminosité est suffisante, l'éclairage n'est pas activé. Si la valeur de consigne de luminosité est en dessous du seuil d'enclenchement, un mouvement actionnera l'éclairage dans la pièce. De plus l'appareil possède un capteur de bruits. La temporisation est automatiquement prolongée par un mouvement détecté ou par un bruit. Cependant un mouvement initial est nécessaire pour allumer l'éclairage. L'éclairage peut aussi être allumé dans un délai de 10 sec. après la fin de la temporisation si un bruit est perçu. En outre, le capteur de plafond mesure la qualité de l'air et l'humidité. La qualité de l'air est indiquée par les 3 couleurs de LED intégré.
			

93531

DE Montage

UK Mounting

FR Montage



► Fig. d

Beim Aufsetzen der Abdeckung muss der Lichtsensor 1 frei bleiben.

When replacing the cover, please take care that the opening for light sensor 1 is placed on the same.

En plaçant le couvercle, faites attention à ce que le trou du couvercle coïncide avec le capteur de luminosité 1.

**Inbetriebnahme**

Das entsprechende Applikationsprogramm zum Importieren in die ETS kann von der Swisslux Homepage heruntergeladen werden.
Details zur Applikation entnehmen Sie bitte der Applikationsbeschreibung. Diese steht ebenfalls auf der Swisslux Homepage zum Download bereit.

Putting into operation

Download the corresponding application program to import in the ETS at the Swisslux homepage.
For details on the application, please refer to the application description.
This is also available for download on the Swisslux homepage.

Mise en service

Vous devez télécharger l'application depuis le site Swisslux et l'importer dans votre logiciel ETS.
Pour plus de détails sur l'application, veuillez vous référer à la description de l'application.
Il est également disponible en téléchargement sur la page d'accueil de Swisslux.



Das Gerät ist KNX-secure-fähig. Die Funktion kann in der ETS deaktiviert werden. KNX Security verhindert den unbefugten Zugriff über TP auf das System. Der FDSK liegt in Form eines QR-Codes oder alphanumerisch bei und ist auf dem Gerät aufgedruckt.

The device is KNX-secure capable. The function can be deactivated in the ETS. KNX Security prevents unauthorised access to the system via TP. The FDSK is enclosed in the form of a QR code or alphanumeric and is printed on the device.

L'appareil est compatible avec KNX-secure. Cette fonction peut être désactivée via l'ETS. La sécurité KNX empêche tout accès non autorisé au système via TP. Le FDSK est inclus sous la forme d'un code QR ou alphanumérique et est imprimé sur l'appareil.

Ausgrenzen von Störquellen**Exclude sources of interference****Exclusion des sources de perturbation**

► Fig. e

Falls der Erfassungsbereich des Melders zu gross ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdeckklemmen (e) der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (e).

Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée (e).

Selbstprüfzyklus

Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 Sekunden.

Self-test cycle

The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected.

Cycle d'auto-contrôle

Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 secs.

**LED-Funktionsanzeigen**

Bewegungserkennung
- rot blinkt (LED PIR)
Programmiermodus aktiviert
- rot leuchtet (LED Prog.)
Geräuscherkennung
- rot blinkt (LED Mic)

LED function indicators

Motion detection
- red flashes (LED PIR)
Programming mode activated
- red flashes (LED Prog.)
Acoustic detection
- red flashes (LED Mic)

Indicateurs de fonctionnement à LEDs

Détection de mouvement
- LED rouge clignote (LED PIR)
Mode programmation activé
- LED rouge clignote (LED Prog.)
Détection d'acoustique
- LED rouge clignote (LED Mic)

LED-Anzeige für Luftqualität und Luftfeuchtigkeit**LED display for air quality and humidity****Affichage LED de la qualité de l'air et de l'humidité**

Lüften zwingend erforderlich
- rot leuchtet (LED AIR)
Lüften empfohlen
- gelb leuchtet (LED AIR)
Gute Luftqualität
- grün leuchtet (LED AIR)

Ventilation absolutely necessary
- red lights up (AIR LED)
Ventilation recommended
- yellow lights (AIR LED)
Good air quality
- green lights (AIR LED)

Aération impérative
- rouge allumé (LED AIR)
Aération recommandée
- jaune s'allume (LED AIR)
Bonne qualité de l'air
- vert allumé (LED AIR)

EU-Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Richtlinien über
1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)
2. die Niederspannung (2014/35/EU)
3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)

UK declaration of conformity

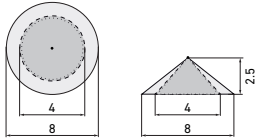
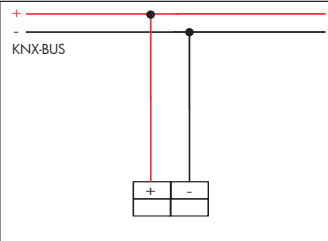
This product respects the directives concerning
1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016
2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016
3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012



Déclaration de conformité UE

Ce produit répond aux directives sur
1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)
2. la basse tension (2014/35/UE)
3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE)

**Contact**

B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House
· Camphill Road · West Byfleet, Surrey
KT14 6SQ

93531	DE Technische Daten	UK Technical data	FR Caractéristiques techniques
24 V DC KNX-BUS	Spannung	Voltage	Tension
12 mA	Stromaufnahme	Power input	Absorption de courant
Y (St) Y 2x2x0,8	Anschlussklemmen: für BUS-Leitung	Terminal clamps: for bus line	Bornes de raccordement: pour ligne de bus
360°	Erfassungsbereich	Area of coverage	Zone de détection
2 m / 5 m / 2,5 m	Montagehöhe min./max./empfohlen	Mounting height min./max./recommended	Hauteur de montage min./max./recom- mandé
<p>Fig. 1</p> 			
► Fig. 1 / m	<ul style="list-style-type: none"> Reichweite bei sitzender Tätigkeit (Präsenz) --- Reichweite bei direktem Draufzugehen (radial) — Reichweite bei seitlichem Vorbeigehen (tangential) 	<ul style="list-style-type: none"> Reach when seated (presence) --- Reach when walking directly towards (radial) — Reach when walking sideways (tangential) 	<ul style="list-style-type: none"> Portée pour des activités assises (présence) --- Portée avec une approche directe (radial) — Portée avec une approche latérale (tangential)
III / IP20	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection
Ø 106 x 42 mm	Abmessungen	Dimensions	Dimensions
1 h – 100 h	Einbrennfunktion für Leuchtstofflampen	Burn-in function for fluorescent lamps	Fonction de rodage pour tubes fluorescents
-5°C – +45°C	Temperaturmessbereich	Temperature measurement range	Plage de mesure de la température
-25°C – +55°C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante
0 db – 50 db	Geräuschmessbereich	Sound measuring range	Plage de mesure de bruits
2	Anzahl Lichtfühler	Number of light sensors	Capteurs de lumière
1	Anzahl PIR-Sensoren	Number of PIR sensors	Capteurs PIR
10 % - 100 % / OFF / 1 min - 255 min 10 % - 100 % 5 - 2000 Lux	Einstellungen über ETS Ausgänge: 1x Licht (zum Regeln oder Schalten) 3x HKL (unabhängig) 1x Slave Orientierungslicht Nachtlicht Helligkeitssollwert	Settings via ETS Outputs: 1x light output (for regulating or switching) 3x separate HVAC outputs 1x Slave output Orientation light Night light Brightness set value	Réglages par ETS Sorties: 1x sortie éclairage (pour réglage ou commutation) 3x sorties individuelles pour CVC 1x sortie type „esclave“ Lumière d'orientation Lumière de nuit Valeur de consigne de luminosité
MIC 0 – 100%	Einstellungen durch Potentiometer Ansprechempfindlichkeit Geräuschsensor	Settings via potentiometers Sensitivity of sound sensor	Réglages par potentiometres Sensibilité du capteur de bruits
	Schematisches Schaltbild	Schematic diagram	Schéma de raccordement
i	Schematisches Schaltbild- Bitte beachten Sie beim Anschliessen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!	Schéma de raccordement de base- veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !
			
	Zubehör	Accessory	Accessoires
142596	FO IR-PD KNX, Funktionsfolie	FO IR-PD KNX, Functional foil	FO IR-PD KNX, Surface de fonctionnement
535 949 005	IR-RC, IR-Fernbedienung	IR-RC, IR-Remote control	IR-RC, Télécommande IR
535 949 045	IR-PD KNX Mini, IR-Fernbedienung, klein	IR-PD KNX Mini, IR-Remote control, small	IR-PD KNX Mini, petite télécommande IR
535 990 705	BLE-IR-Adapter, IR-Adapter für Smartphones	BLE-IR-Adapter, IR adapter for smartphones	BLE-IR-Adapter, Adaptateur IR pour Smartphones
535 999 108	APG1 S/W, AP-Gehäuse Decken-Melder 360°, weiss	APG1 S/W, AP Box for 360° detectors, white	APG1 S/W, Boîtier AP détecteurs 360°, blanc

93531	DE Fehlersuche	UK Trouble shooting	FR Dépannages
	1. Die angeschlossene Leuchte schaltet nicht <ul style="list-style-type: none"> Die Linse des Sensorteils ist beschmutzt: <i>Linse reinigen</i> 	1. Luminaire does not light up <ul style="list-style-type: none"> Lens of sensor unit obstructed by dirt or other objects: <i>Clean lens</i> 	1. Le luminaire ne s'allume pas <ul style="list-style-type: none"> La lentille du détecteur est encrassée : <i>Nettoyer la lentille</i>
	2. Die angeschlossene Leuchte schaltet zu spät ein oder die Reichweite ist zu klein <ul style="list-style-type: none"> Der Melder ist zu hoch montiert: <i>Gegebenenfalls Befestigungshöhe korrigieren.</i> 	2. Luminaire turns ON too late or detection range too small <ul style="list-style-type: none"> The detector is mounted too high: <i>Correct mounting if required.</i> 	2. La source de lumière raccordée s'allume trop tard ou la portée est trop faible <ul style="list-style-type: none"> Le détecteur est installé à une trop grande hauteur : <i>Si nécessaire, corriger la hauteur de montage.</i>
	3. Die Leuchte bleibt dauernd eingeschaltet <ul style="list-style-type: none"> Permanente Wärmebewegungen im Erfassungsbereich: <i>Wärmequelle entfernen. Den korrekten Betrieb des Melders durch Abdecken der Linse kontrollieren. Nach Ablauf der eingestellten Nachlaufzeit muss der Melder das Licht ausschalten.</i> Der Geräuschsensor ist zu empfindlich eingestellt (LED Mic leuchtet auf): <i>Ansprechempfindlichkeit korrigieren</i> 	3. Luminaire stays ON continuously <ul style="list-style-type: none"> Continuous thermal activity detected within detection area: <i>Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens. After expiry of the follow-up time, the detector has to turn OFF lighting.</i> The sound sensor is set too sensitive (LED Mic lights up): <i>Correct the sensitivity</i> 	3. La lumière raccordée reste allumée en permanence <ul style="list-style-type: none"> Perturbations infrarouges permanentes dans la plage de détection : <i>Éliminer la source de chaleur. Contrôler le bon fonctionnement du détecteur en couvrant la lentille. Après écoulement de la temporisation réglée le détecteur doit éteindre la lumière.</i> La sensibilité du capteur de bruits est trop élevée : <i>Ajuster la sensibilité</i>
	4. Ungewolltes Einschalten des Lichtes <ul style="list-style-type: none"> Bewegungen von Wärmequellen im Erfassungsbereich: <i>- Melder nicht in der Nähe von Heizkörpern und Lüftern montieren.</i> <i>- Auch Tiere können vom Melder als sich bewegende Wärmequellen erfasst werden.</i> Leuchten befinden sich im direkten Erfassungsbereich. <i>Wärmequelle entfernen. Den korrekten Betrieb des Melders durch Abdecken der Linse kontrollieren.</i> 	4. Unintended switching of light <ul style="list-style-type: none"> Movement of heat sources within detection area: <i>- Do not install the detector in the vicinity of radiators, fans or air vents.</i> <i>- Animals are detected as moving heat sources, too.</i> Lights are directly located in the detection area. <i>Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens.</i> 	4. Enclenchement intempestif de la lumière <ul style="list-style-type: none"> Mouvements de source(s) de chaleur dans la plage de détection: <i>- Ne pas monter le détecteur à proximité de radiateurs et ventilateurs.</i> <i>- Les animaux peuvent également être détectés par le détecteur comme sources de chaleur.</i> Les éclairages sont directement dans le champ de vision du détecteur. <i>Éliminer la source de chaleur. Contrôler le bon fonctionnement du détecteur en couvrant la lentille.</i>
	Produktseite im Internet	Product page on the internet	Page produit sur notre site internet



IR-PD KNX Mini



BLE-IR



B.E.G. One (Swisslux) App

B.E.G. Vertrieb Schweiz:
Swisslux AG
 Industriestrasse 8
 CH-8618 Oetwil am See
 Tel: 043 844 80 80
 Fax: 043 844 80 81
 E-Mail: info@swisslux.ch
 Internet: http://www.swisslux.ch

